



CHAPITRE 129

Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu

[Sanctionnée le 22 février 1955]

Préam-
bule.

ATTENDU que Lauréat-F. Martel, industriel, Albéric Noreau, entrepreneur, Jean-Paul Tardif, administrateur, Henri-Paul Drouin, C.R., avocat, Barthélémy Leclerc, industriel, tous de Québec, L.-Philippe Gingras, entrepreneur, de Sainte-Pétronille et Lévis Tardif, employé civil, de Sillery, les directeurs de la Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation) ont, par leur pétition, représenté:

Que la Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation) est, depuis le 28 novembre 1928, une société permanente de construction aux termes de la section VI du chapitre 251 des Statuts refondus de Québec, 1925 (aujourd'hui section VI du chapitre 287 des Statuts refondus de Québec, 1941);

Qu'elle a obtenu par la loi 6 George VI, chapitre 104, et par la loi 14 George VI, chapitre 157, des modifications à ses pouvoirs soit pour les étendre, soit pour les adapter à ses opérations;

Que depuis quelques années ses affaires ont pris un essor considérable et que pour assurer la continuité de son développement, faciliter son administration et ses opérations, il devient nécessaire de changer sa constitution;

Qu'à ces fins, il est opportun de constituer les pétitionnaires en une nouvelle corporation sous le nom français de "Corporation de Prêt et Revenu" et sous le nom anglais de "Savings and Investment Corporation", avec les pouvoirs de

CHAPTER 129

An Act respecting the Savings and Investment Corporation

[Assented to, the 22nd of February, 1955]

Preamble

WHEREAS Lauréat F. Martel, industrialist, Albéric Noreau, contractor, Jean Paul Tardif, administrator, Henri Paul Drouin, Q.C., advocate, Barthélémy Leclerc, industrialist, all of Quebec, L. Philippe Gingras, contractor, of Ste. Pétronille and Lévis Tardif, civil employee, of Sillery, directors of the Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu) have, by their petition, represented:

That the Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu) is and has been since the 28th of November, 1928, a permanent building society within the meaning of Division VI of chapter 251 of the Revised Statutes of Quebec, 1925 (now Division VI of chapter 287 of the Revised Statutes of Quebec, 1941);

That by the acts 6 George VI, chapter 104, and 14 George VI, chapter 157, its powers were amended so as to extend them or adapt them to its operations;

That for several years past its business has been expanding considerably and in order to ensure the continuity of its development and facilitate its management and operations, it has become necessary to change its constitution;

That for such purposes, it is expedient to constitute the petitioners a new corporation under the English name of "Savings and Investment Corporation" and the French name of "Corporation de Prêt et Revenu", with power to make

faire des contrats de capitalisation, d'épargne ou de placement, et de continuer les opérations de la corporation existante;

Qu'à une assemblée générale spéciale tenue le 22 octobre 1954, ses actionnaires ont approuvé unanimement ladite pétition;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

capitalization, savings or investment contracts and to continue the operations of the existing corporation;

That at a special general meeting held on the 22nd of October, 1954, its shareholders unanimously approved the said application;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation constituée.

1. Lauréat-F. Martel, industriel, Albéric Noreau, entrepreneur, Jean-Paul Tardif, administrateur, Henri-Paul Drouin, C.R., avocat, Barthélémy Leclerc, industriel, tous de Québec, Louis-Philippe Gingras, entrepreneur, de Sainte-Pétronille, et Lévis Tardif, employé civil, de Sillery, tous pétitionnaires, ainsi que toutes les personnes, qui par la suite deviendront actionnaires, sont constitués en corporation sous le nom français de: "Corporation de Prêt et Revenu" et anglais de: "Savings and Investment Corporation".

Nom.

1. Lauréat F. Martel, industrialist, Albéric Noreau, contractor, Jean Paul Tardif, administrator, Henri Paul Drouin, Q.C., advocate, Barthélémy Leclerc, industrialist, all of Quebec, Louis Philippe Gingras, contractor, of Ste. Pétronille, and Lévis Tardif, civil employee, of Sillery, all petitioners, and all persons who shall hereafter become shareholders, are incorporated under the English name of "Savings and Investment Corporation", and the French name of "Corporation de Prêt et Revenu".

Incorporation.

Directeurs.

2. Les personnes ci-dessus nommées sont les directeurs de la corporation et elles demeurent en fonction jusqu'à ce qu'elles soient remplacées, conformément aux dispositions de ses règlements.

2. The persons hereinabove named shall be the directors of the corporation and shall remain in office until replaced in conformity with the provisions of its by-laws.

Directors.

Capital actions.

3. Le capital-actions autorisé de la corporation est de sept cent cinquante mille dollars divisés en trente mille actions d'une valeur au pair de vingt-cinq dollars chacune.

3. The authorized capital stock of the corporation shall be seven hundred and fifty thousand dollars divided into thirty thousand shares of a par value of twenty-five dollars each.

Capital stock.

Siège social.

4. La corporation a son siège social dans la cité de Québec.

4. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Quebec.

Corporate seat.

Pouvoirs.

5. La corporation a le pouvoir d'effectuer des opérations de capitalisation, de placement ou d'épargne, et sans restreindre la portée de ce pouvoir, elle peut spécialement:

a) faire des contrats communément désignés contrats de capitalisation, contrats d'épargne ou contrats de placement, comportant notamment des clauses de non-déchéance, de valeur de rachat et de règlement facultatif à leur échéance;

5. The corporation shall have power to carry on capitalization, investment or savings operations, and, without restricting the scope of such power, it may in particular:

a. issue contracts commonly called capitalization contracts, savings contracts or investment contracts, containing more particularly clauses of non-forfeiture, of surrender value or of optional settlement at maturity;

Powers.

b) réaliser toutes opérations et faire tous autres contrats nécessaires à la poursuite de ses affaires.

b. carry out any operations and make any other contracts necessary for the conduct of its affairs.

Disposi-
tions ap-
plicables.

6. Les articles 154, 155, 156, 157 et 158 de la Loi des assurances de Québec, chapitre 299 des Statuts refondus de Québec, 1941, et leurs modifications, s'appliquent, *mutatis mutandis*, à la corporation.

6. Sections 154, 155, 156, 157 and 158 of the Quebec Insurance Act, Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 299, and their amendments, shall apply, *mutatis mutandis*, to the corporation. Provisions to apply.

Idem.

7. Les dispositions de la deuxième partie de la Loi des compagnies de Québec, chapitre 276 des Statuts refondus de Québec, 1941, et de toute autre loi applicable généralement aux compagnies constituées en vertu d'une loi spéciale, et leurs modifications, s'appliquent à la corporation, en tant qu'elles ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi.

7. The provisions of Part II of the Quebec Companies Act, Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 276, and any other act generally applicable to companies incorporated by special act, and their amendments, shall apply to the corporation, in so far as they are not inconsistent with the provisions of this act.

Idem.

Droits,
etc.,
transportés.

8. Tous les droits, biens, actifs de la Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation), société permanente de construction, constituée en vertu des dispositions de la section VI du chapitre 251 des Statuts refondus de Québec, 1925 (aujourd'hui section VI du chapitre 287 des Statuts refondus de Québec, 1941), et régie par la loi 6 George VI, chapitre 104, et par la loi 14 George VI, chapitre 157, sont transportés de plein droit, sans formalité ni enregistrement, à la corporation qui assume de même tous passifs, obligations et charges de ladite société et peut valablement continuer les poursuites en justice intentées par ou contre la société.

8. All the rights, property, assets of the Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu), a permanent building society incorporated under the provisions of Division VI of chapter 251 of the Revised Statutes of Quebec, 1925 (now Division VI of chapter 287 of the Revised Statutes of Quebec, 1941), and governed by the acts 6 George VI, chapter 104, and 14 George VI, chapter 157, shall be transferred in full right without formalities nor registration to the corporation which shall also assume all the liabilities, obligations and charges of the said society and may validly continue the legal proceedings instituted by or against the society. Rights, etc., transferred.

Droits
des dé-
tenteurs
de certi-
ficats.

9. Les droits des détenteurs de certificats de placement émis par la Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation), société permanente de construction, restent assujettis à tous les termes et conditions mentionnés dans lesdits certificats et les droits des tiers sont intégralement maintenus.

9. The rights of the holders of the investment certificates issued by the Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu), a permanent building society, remain subject to all the terms and conditions mentioned in the said certificates and the rights of third parties are fully preserved. Rights of holders of certificates.

Actions
échan-
gées.

10. Les actions permanentes de la Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation), société permanente de construction, dont la valeur au pair est de cinquante dollars (\$50.00) chacune sont échangées contre deux actions d'une valeur au pair de vingt-cinq dollars (\$25.00) chacune du capital-actions

10. Permanent shares of the Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu), a permanent building society, with a par value of fifty dollars (\$50.00) each shall be exchanged for two shares with a par value of twenty-five dollars (\$25.00) each of the capital stock of this corporation, paid up in the same Shares exchanged.

de la présente corporation, libérées dans proportion.
la même proportion.

Existence
terminée.

11. La Corporation de Prêt et Revenu (Savings and Investment Corporation), société permanente de construction, cesse d'exister à toutes fins que de droit.

11. The Savings and Investment Corporation (Corporation de Prêt et Revenu), a permanent building society, shall cease to exist for all legal purposes.

Existence
termi-
nated.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.